МЕЖГОСУДАРСТВЕННЫЙ СТАНДАРТ

**Система стандартов по информации, библиотечному и издательскому делу**

# ИНФОРМАЦИОННО-БИБЛИОТЕЧНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ, БИБЛИОГРАФИЯ

## Термины и определения

**Издание официальное**

БЗ 9—98/951

МЕЖГОСУДАРСТВЕННЫЙ СОВЕТ
ПО СТАНДАРТИЗАЦИИ, МЕТРОЛОГИИ И СЕРТИФИКАЦИИ
Минск

gost.e-ecolog.ru

Предисловие

1 РАЗРАБОТАН Российской Государственной библиотекой, Всероссийским институтом научной и технической информации и Техническим комитетом по стандартизации ТК 191 «Научно-техническая информация, библиотечное и издательское дело»

ВНЕСЕН Госстандартом России

2 ПРИНЯТ Межгосударственным Советом по стандартизации, метрологии и сертификации (протокол № 15—99 от 26—28 мая 1999)

За принятие проголосовали:

| Наименование государства | Наименование национального органа по стандартизации |
|---|---|
| Азербайджанская Республика | Азгосстандарт |
| Республика Армения | Армгосстандарт |
| Республика Казахстан | Госстандарт Республики Казахстан |
| Киргизская Республика | Киргизстандарт |
| Республика Молдова | Молдовастандарт |
| Российская Федерация | Госстандарт России |
| Республика Таджикистан | Таджикгосстандарт |
| Туркменистан | Главная государственная инспекция Туркменистана |
| Республика Узбекистан | Узгосстандарт |

3 Требования настоящего стандарта соответствуют требованиям международного стандарта ИСО 5127-1—83 «Документация и информация. Словарь. Часть 1. Основные понятия» с учетом дополнений, обусловленных национальной информационной практикой

4 Постановлением Государственного комитета Российской Федерации по стандартизации и метрологии от 7 октября 1999 г. № 334-ст межгосударственный стандарт ГОСТ 7.0—99 введен в действие непосредственно в качестве государственного стандарта Российской Федерации с 1 июля 2000 г.

5 ВЗАМЕН ГОСТ 7.0—84, ГОСТ 7.26—80

© ИПК Издательство стандартов, 1999

Настоящий стандарт не может быть полностью или частично воспроизведен, тиражирован и распространен в качестве официального издания на территории Российской Федерации без разрешения Госстандарта России

Содержание

Введение . . . . . IV
1 Область применения . . . . . 1
2 Нормативные ссылки . . . . . 1
3 Термины и определения . . . . . 1
3.1 Основные понятия . . . . . 1
3.2 Информационная технология . . . . . 4
3.2.1 Общие термины . . . . . 4
3.2.2 Информационное обслуживание . . . . . 4
3.3 Информационные ресурсы. Информационные поисковые системы . . . . . 6
3.3.1 Общие термины . . . . . 6
3.3.2 Библиографическая продукция . . . . . 6
3.4 Организация информационных систем и ресурсов . . . . . 10
3.4.1 Общие термины . . . . . 10
3.4.2 Библиотеки . . . . . 10
Алфавитный указатель терминов на русском языке . . . . . 13
Алфавитный указатель терминов на английском языке . . . . . 16
Алфавитный указатель терминов на французском языке . . . . . 18
Приложение А Термины и определения из взаимосвязанных стандартов системы СИБИД . . . . . 22

Введение

Установленные в стандарте термины расположены в систематическом порядке, отражающем систему понятий данной области знания.

Для каждого понятия установлен один стандартизованный термин.

В алфавитном указателе данные термины приведены отдельно с указанием номера статьи.

Приведенные в стандарте определения можно, при необходимости, изменять, вводя в них производные признаки, раскрывая значения используемых терминов, указывая объекты, входящие в объем и содержание понятий, устанавливаемых определением стандарта.

В стандарте приведены в качестве справочных иноязычные эквиваленты стандартизованных терминов на английском(en) и французском(fr) языках, установленные в соответствующих международных стандартах и словарях.

Стандартизованные термины набраны полужирным шрифтом, а их краткие формы, представленные аббревиатурами, — светлым.

М Е Ж Г О С У Д А Р С Т В Е Н Н Ы Й  С Т А Н Д А Р Т

**Система стандартов по информации, библиотечному и издательскому делу**

# ИНФОРМАЦИОННО-БИБЛИОТЕЧНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ, БИБЛИОГРАФИЯ

**Термины и определения**

System of standards on information, librarianship and publishing.
Information and librarian activity, bibliography.
Terms and definitions

**Дата введения 2000—07—01**

## 1 Область применения

Настоящий стандарт устанавливает термины и определения в области информационной деятельности, библиотечного дела и библиографии.

Термины, установленные настоящим стандартом, применяются в указанном значении во всех видах документации и литературы по информационной, библиотечно-библиографической деятельности.

Терминология в области комплектования информационных фондов, каталогизации, индексирования, поиска и распространения информации определяется настоящим стандартом совместно с ГОСТ 7.73, 7.74, 7.76.

Термины, относящиеся к организации данных в автоматизированных информационных и библиотечных системах, — по ГОСТ 20886.

## 2 Нормативные ссылки

В настоящем стандарте использованы ссылки на следующие стандарты.

ГОСТ 7.73—96 Система стандартов по информации, библиотечному и издательскому делу. Поиск и распространение информации. Термины и определения

ГОСТ 7.74—96 Система стандартов по информации, библиотечному и издательскому делу. Информационно-поисковые языки. Термины и определения

ГОСТ 7.76—96 Система стандартов по информации, библиотечному и издательскому делу. Комплектование фонда документов. Библиографирование. Каталогизация. Термины и определения

ГОСТ 20886—85 Организация данных в системах обработки данных. Термины и определения

## 3 Термины и определения

### 3.1 Основные понятия

3.1.1 **знак:** Материальный предмет (явление, действие, событие), который выступает в процессе коммуникации как представитель другого предмета, свойства или отношения и используется для передачи, переработки и хранения информации

en Sign
fr Signe

3.1.2 **признак:** Свойство объекта, обуславливающее его различие или общность с другими объектами

3.1.3 **символ:** Элемент согласованного набора материальных предметов, используемых для представления знаков

en Symbol
fr Symbole

3.1.4 **значение:** Информация, присвоенная знаку в процессе коммуникации

en Meaning
fr Signification

**Издание официальное**

3.1.5 **понятие:** Форма мышления, отражающая существенные свойства, связи и отношения предметов и явлений

en Concept
fr Notion

3.1.6 **язык:** Система знаков, обеспечивающая коммуникацию и включающая набор знаков (словарь) и правила их употребления и интерпретации (грамматика)

en Language
fr Langue

3.1.7 **естественный язык:** Язык, словарь и грамматические правила которого обусловлены практикой применения и не всегда формально зафиксированы

en Natural language
fr Langue naturelle

3.1.8 **искусственный язык:** Язык, специально созданный и регулируемый на основе согласованных принципов

en Artificial language
fr Langue artificielle

3.1.9 **термин:** Слово или словосочетание, являющееся точным обозначением определенного понятия какой-либо области знания

en Term
fr Terme

3.1.10 **наименование:** Слово или словосочетание, используемое для идентификации какого-либо существа, предмета или класса

en Name
fr Nom

3.1.11 **терминосистема:** Организованная совокупность терминов в специальном языке определенной области знания

en System of terminology
fr Système de terminologie

3.1.12 **номенклатура:** Организованная совокупность наименований, используемая в определенной области знания

en Nomenclature
fr Nomenclature

3.1.13 **синонимия:** Свойство двух или нескольких различных по форме, но одинаковых или близких по значению знаков

en Synonymy
fr Synonymie

3.1.14 **квазисинонимия:** Свойство двух или нескольких различных знаков, которые могут для особых целей рассматриваться как синонимы

en Quasi-synonymy
fr Quasi-synonymie

3.1.15 **полисемия:** Наличие разных, но в какой-либо мере связанных интерпретаций одного и того же знака

en Polysemy
fr Polysèmie

3.1.16 **омонимия:** Свойство двух или более знаков, заключающееся в том, что они имеют одну и ту же материальную форму, но независимые значения

en Homonymy
fr Hononymie

3.1.17 **омография:** Свойство двух или нескольких знаков, имеющих одну и ту же графическую форму, но разные значения

en Homography
fr Homographie

3.1.18 **омофония:** Свойство двух или нескольких знаков, имеющих одну и ту же фонетическую форму, но разные значения

en Homophony
fr Homophonie

3.1.19 **информация:** Сведения, воспринимаемые человеком и (или) специальными устройствами как отражение фактов материального или духовного мира в процессе коммуникации

en Information
fr Information

3.1.20 **коммуникация:** Управляемая передача информации между двумя или более лицами и (или) системами

en Communication
fr Communication

3.1.21 **теория коммуникации:** Научная дисциплина, изучающая методы и системы коммуникации

en Communication theory
fr Théorie de communication

3.1.22 **система коммуникации:** Система, предназначенная для управления процессами передачи информации

en System of communication
fr Système de communication

3.1.23 **сообщение:** Информация, переданная и (или) полученная в процессе коммуникации

en Message
fr Message

3.1.24 **научная информация:** Логически организованная информация, получаемая в процессе научного познания и отображающая явления и законы природы, общества и мышления

En Scientific information
fr Information scientifique

3.1.25 **научно-техническая информация**; НТИ: Информация, получаемая и (или) используемая в области науки и (или) техники

en Scientific and technical information (STI)
fr Information scientifique et technique

3.1.26 **информатизация:** Комплекс мер, направленных на обеспечение оперативного доступа к информационным ресурсам

en Informatization
fr Informatisation

3.1.27 **документная информация:** Информация, содержащаяся в документах

en Documentation information
fr Information documentaire

3.1.28 **вторичный документ:** Документ, являющийся результатом аналитико-синтетической переработки одного или нескольких первичных документов

en Secondary document
fr Document secondaire

3.1.29 **информационный анализ:** Выявление в документах и фиксация в виде данных информации, относящейся к определенной предметной области

en Information analysis
fr Analyse d'information

3.1.30 **информационная система:** Система, предназначенная для хранения, обработки, поиска, распространения, передачи и предоставления информации

en Information system
fr Système d'information

3.1.31 **пользователь информационной системы:** Лицо (группа лиц, организация), пользующееся услугами информационной системы для получения информации или решения других задач

en Information system user
fr Utilisateur du système d'information

3.1.32 **научно-информационная деятельность**; НИД: Область деятельности по удовлетворению потребности в научно-технической информации

en Science information activity
fr Activité scientifique et information

3.1.33 **публикация:** Документ, доступный для массового использования

en Publication
fr Publication

3.1.34 **информационная инфраструктура:** Совокупность информационных центров, банков данных и знаний, систем связи, обеспечивающая доступ потребителей к информационным ресурсам

en Information infrastructure
fr Infrastructure d'information

3.1.35 **библиография:** Информационная инфраструктура, обеспечивающая подготовку, распространение и использование библиографической информации

en Bibliography
fr Bibliographie

3.1.36 **библиографическая информация:** Информация о документах, необходимая для их идентификации и использования

en Bibliographic information
fr Information bibliographique

3.1.37 **библиографическая деятельность:** Область деятельности по удовлетворению потребностей в библиографической информации

en Bibliographic activities
fr Activité bibliographique

3.1.38 **библиографоведение:** Научная дисциплина, изучающая теорию, историю, методологию, технологию, методику, организацию библиографии

en Science of bibliography
fr Science de bibliographie

3.1.39 **библиотека:** Информационное, культурное, образовательное учреждение, располагающее организованным фондом документов и предоставляющее их во временное пользование абонентам, а также осуществляющее другие библиотечные услуги

en Library
fr Bibliothèque

3.1.40 **библиотечное дело:** Область деятельности по организации библиотечного обслуживания

en Librarianship
fr Bibliothéconomie

3.1.41 **библиотековедение:** Научная дисциплина, изучающая теорию, историю, методологию, технологию, методику и организацию библиотечного дела

en Library science
fr Bibliothéconomie

## 3.2 Информационная технология

### 3.2.1 *Общие термины*

3.2.1.1 **информационная технология:** Совокупность методов, производственных процессов и программно-технических средств, объединенных в технологический комплекс, обеспечивающий сбор, создание, хранение, накопление, обработку, поиск, вывод, копирование, передачу и распространение информации

en Information technology
fr Technologie d'information

3.2.1.2 **данные:** Информация, обработанная и представленная в формализованном виде для дальнейшей обработки

en Data
fr Données

3.2.1.3 **обработка информации (данных):** Совокупность операций, связанных с хранением, поиском, анализом, оценкой, воспроизведением информации с целью представления ее в виде данных, удобных для использования потребителями

en Information processing
fr Traitement des donnees

3.2.1.4 **носитель информации (данных):** Средства регистрации, хранения, передачи информации (данных)

en Information carrier
fr Milieu de l'information

3.2.1.5 **кодирование информации:** Процесс преобразования и (или) представления данных

en Information coding
fr Codage de l'information

3.2.1.6 **конвертирование данных:** Изменение формы представления данных в соответствии с определенными правилами при сохранении содержащейся в них информации

en Data conversion
fr Conversion des données

3.2.1.7 **трансформирование данных:** Перенесение данных с одного носителя данных на другой без существенного изменения содержащейся в них информации

en Data transformation
fr Transformation de données

3.2.1.8 **код:** Система представления информации в виде данных, состоящая из набора условных знаков и правил присвоения им значений

en Code
fr Code

3.2.1.9 **аналитико-синтетическая переработка;** АСП: Преобразование документов в процессе их анализа и извлечения необходимой информации, а также оценка, сопоставление, обобщение и представление информации в виде, соответствующем запросу

en Analytic and synthetic processing
fr Traitement analyticosynthétique

3.2.1.10 **формат:** Способ расположения и представления данных на носителе информации

en Format
fr Format

3.2.1.11 **идентификация:** Установление тождества объектов на основе совпадения их признаков

en Identification
fr Identification

### 3.2.2 *Информационное обслуживание*

3.2.2.1 **информационное обслуживание:** Обеспечение пользователей необходимой информацией, осуществляемое информационными органами и службами путем предоставления информационных услуг

en Information service
fr Service d'information

3.2.2.2 **справочно-библиографическое обслуживание;** СБО: Обслуживание в соответствии с запросами потребителей информации, связанное с предоставлением справок и других библиографических услуг

en Reference and bibliographic service
fr Service de référence bibliographique

3.2.2.3 **библиографическое обслуживание:** Обеспечение потребителей библиографической информацией

en Bibliographic service
fr Service bibliographique

3.2.2.4 **библиотечное обслуживание:** Совокупность разных видов деятельности библиотеки по удовлетворению потребностей ее пользователей путем предоставления библиотечных услуг

en Library service
fr Service de bibliothèque

3.2.2.5 **внестационарное библиотечное обслуживание:** Обслуживание читателей вне стационарной библиотеки, обеспечивающее приближение библиотечных услуг к месту работы, учебы или жительства населения в библиотечных пунктах, передвижных библиотеках средствами бригадного, заочного абонемента и др.

en Outreach library service

3.2.2.6 **информирование:** Обеспечение информацией заинтересованных пользователей

en Information provision
fr Provision de l'information

3.2.2.7 **библиографическое информирование:** Систематическое обеспечение библиографической информацией абонента в соответствии с его долговременно действующим запросом

en Provision of bibliographic information
fr Provision de l'information bibliographique

3.2.2.8 **индивидуальное информирование:** Информирование индивида в соответствии с его потребностями

en Individual (personal) information
fr Provision de l'information personnelle

3.2.2.9 **групповое информирование:** Информирование групп потребителей информации, объединенных по признаку сходства информационных потребностей

en Group information
fr Provision de l'information de groupe

3.2.2.10 **массовое информирование:** Информирование широкого круга потребителей информации по социально значимым темам

en Mass communication
fr Information de masse

3.2.2.11 **информационное обеспечение:** Совокупность информационных ресурсов и услуг, предоставляемых для решения управленческих и научно-технических задач в соответствии с этапами их выполнения

en Information provision
fr Support d'information

3.2.2.12 **информационно-библиографическое обеспечение:** Совокупность информационно-библиографических ресурсов и услуг для удовлетворения долговременных потребностей в информации

en Information and bibliographic provision
fr Support informationnel et bibliographique

3.2.2.13 **информационная услуга:** Предоставление информации определенного вида потребителю по его запросу

en Information service
fr Service d'information

3.2.2.14 **библиотечная услуга:** Конкретный результат библиотечного обслуживания, удовлетворяющий определенную потребность пользователя библиотеки (выдачу и абонирование документов, предоставление информации о новых поступлениях, справки, выставки, консультации и т.д.)

en Library service
fr Service de bibliotheque

3.2.2.15 **библиографическая услуга:** Результат библиографического обслуживания, удовлетворяющий потребности в библиографической информации

en Bibliographic service
fr Service bibliographique

3.2.2.16 **библиографический поиск:** Информационный поиск, осуществляемый на основании библиографических данных

en Bibliographic search (retrieval)
fr Recherche bibliographique

3.2.2.17 **запрос пользователя библиотеки:** Требование пользователя библиотеки на предоставление библиотечной услуги

en Library user's request
fr Demande d'un utilisateur

3.2.2.18 **библиографический запрос:** Информационный запрос на библиографическую информацию

en Bibliographic enquiry
fr Demande bibliographique

3.2.2.19 **библиографическая справка:** Ответ на разовый запрос, содержащий библиографическую информацию о наличии и (или) местонахождении документа (адресная справка), о содержании библиографической информации по определенной теме (тематическая справка); об отсутствующих или искаженных в запросе элементах библиографического описания (уточняющая справка)

en Bibliographic reference
fr Renseignement bibliographique

3.2.2.20 **фактографическая справка:** Ответ на запрос, содержащий фактические сведения

en Factual reference
fr Référence factuelle

3.2.2.21 **библиографическая группировка:** Упорядочение библиографических записей по сходству и (или) различию признаков документов

en Bibliographic grouping
fr Groupement bibliographique

3.2.2.22 **пользователь информационного учреждения:** Любой субъект (лицо, группа лиц, организация), который обращается в информационное учреждение и (или) получает его услуги

en User of information institution
fr Utilisateur de l'institution d'information

3.2.2.23 **абонент библиотеки:** Физическое или юридическое лицо, зарегистрированное библиотекой как ее постоянный пользователь

en Borrower
fr Abonné de la bibliothèque

3.2.2.24 **читатель библиотеки:** Лицо, пользующееся библиотекой на основании официальной записи в установленных документах

en Reader
fr Lecteur

3.2.2.25 **библиотечный абонемент:** Форма библиотечного обслуживания, предусматривающая выдачу документов для использования вне библиотеки (на определенных условиях)

en Loan; lending
fr Prêt de bibliothèque

3.2.2.26 **заочный библиотечный абонемент:** Библиотечный абонемент, предоставляющий читателям возможность получения произведений печати и других документов непосредственно по месту жительства или работы путем пересылки по почте

en Loan by correspondence
fr Prêt de bibliothèque par correspondance

## 3.3 Информационные ресурсы. Информационные поисковые системы

### 3.3.1 *Общие термины*

3.3.1.1 **информационные ресурсы:** Совокупность данных, организованных для эффективного получения достоверной информации

en Information resources
fr Ressources d'information

3.3.1.2 **документные ресурсы:** Вид информационных ресурсов, представляющий совокупность отдельных документов, массивов документов в информационных системах

en Document resources
fr Ressources de documents

3.3.1.3 **библиотечно-библиографические ресурсы:** Информационный, материально-технический и кадровый потенциал, которым располагают библиотеки для осуществления своих функций

en Library and bibliographic resources
fr Ressources de bibliothèque et ressources bibliographiques

3.3.1.4 **информационная продукция:** Документы, информационные массивы, базы данных и информационные услуги, являющиеся результатом функционирования информационных систем

en Information products
fr Produit d'information

3.3.1.5 **библиографическая продукция:** Информационная продукция, содержащая библиографическую информацию

en Bibliographic products
fr Produit bibliographique

3.3.1.6 **библиографическое сообщение:** Текст, содержащий библиографическую информацию

en Bibliographic message
fr Message bibliographique

### 3.3.2 *Библиографическая продукция*

3.3.2.1 **библиографическая ссылка:** Совокупность библиографических сведений о цитируемом, рассматриваемом или упоминаемом документе, необходимых для его идентификации и поиска

en Bibliographic reference
fr Référence bibliographique

3.3.2.2 **библиографическое пособие:** Упорядоченное множество библиографических записей

en Bibliographic tool
fr Matériel bibliographique

3.3.2.3 **система библиографических пособий:** Целостная совокупность библиографических пособий, объединенных каким-либо существенным социально-значимым признаком (содержание, целевое и читательское назначение, территория, вид библиографируемых изданий и др.)

en System of bibliographic tools
fr Système de materiels bibliographiques

3.3.2.4 **библиографический указатель:** Библиографическое пособие значительного объема со сложной структурой и научно-справочным аппаратом

en Bibliographic index
fr Index bibliographique

3.3.2.5 **библиографический список:** Библиографическое пособие с простой структурой

en Bibliographic list
fr Liste bibliographique

3.3.2.6 **библиографический обзор:** Библиографическое пособие, в письменной или устной форме представляющее собой связное повествование

en Bibliographic survey
fr Revue bibliographique

3.3.2.7 **библиографическое издание:** Библиографическое пособие, выпущенное в виде отдельного документа

en Bibliographic publication
fr Publication bibliographique

3.3.2.8 **библиографическая картотека:** Библиографическое пособие, реализованное в карточной форме и не связанное жестко с определенным фондом документов

en Bibliographic file
fr Fichier bibliographique

3.3.2.9 **библиографический каталог:** Библиографическое пособие, раскрывающее состав и (или) содержание фондов документов (библиотек, книготорговых учреждений)

en Bibliographic catalogue
fr Cataloque bibliographique

3.3.2.10 **вспомогательный указатель:** Часть библиографического пособия, отражающая сведения о документах в ином аспекте, чем в основном тексте пособия, с отсылкой к соответствующим библиографическим записям

en Auxiliary index
fr Index auxiliaire

3.3.2.11 **государственный библиографический указатель:** Библиографический указатель, информирующий о выпускаемых в стране документах на основе государственной регистрации

en State bibliography
fr Index bibliographique national

3.3.2.12 **специальное библиографическое пособие:** Библиографическое пособие конкретного целевого и читательского назначения (рекомендательное, научно-вспомогательное, профессионально-производственное и др.)

en Special bibliographic tool
fr Matériel bibliographique spécial

3.3.2.13 **научно-вспомогательное библиографическое пособие:** Библиографическое пособие, предназначенное в помощь научно-исследовательской деятельности

en Scientific auxiliary bibliographic tool
fr Matériel bibliographique scientifique

3.3.2.14 **рекомендательное библиографическое пособие:** Библиографическое пособие, отражающее документы, рекомендуемые определенным категориям читателей и отобранные по соответствующим содержательным и качественным критериям

en Recommendatory bibliographic tool (reading list)
fr Matériel bibliographique recommandé

3.3.2.15 **профессионально-производственное библиографическое пособие:** Специальное библиографическое пособие, предназначенное специалистам различных областей практической деятельности

en Professional and production bibliographic tool
fr Matériel bibliographique professionnel

3.3.2.16 **популярное библиографическое пособие:** Библиографическое пособие, предназначенное для удовлетворения познавательных интересов широких кругов читателей

en Popular bibliographic tool
fr Matériel bibliographique pour le public

3.3.2.17 **универсальное библиографическое пособие:** Библиографическое пособие, отражающее документы по всем отраслям знания, библиографируемые по формальным критериям (типологическим, территориальным, государственным, хронологическим и др.)

en Universal bibliographic tool
fr Matériel bibliographique universel

3.3.2.18 **отраслевое библиографическое пособие:** Библиографическое пособие, отражающее документы по определенной отрасли знания и (или) практической деятельности

en Branch bibliographic tool
fr Matériel bibliographique spécialisé

3.3.2.19 **тематическое библиографическое пособие:** Библиографическое пособие, отражающее документы по определенной теме, проблеме

en Subject (topical) bibliographic tool
fr Matériel bibliographique thématique

3.3.2.20 **страноведческое библиографическое пособие:** Библиографическое пособие, отражающее документы о какой-либо стране и ряде стран

en Land lore bibliographic tool
fr Matériel bibliographique du pays

3.3.2.21 **краеведческое библиографическое пособие:** Библиографическое пособие, отражающее документы об определенной местности (крае) в стране

en Local lore bibliographic tool
fr Matériel bibliographique régional

3.3.2.22 **указатель (список, обзор) местной печати:** Библиографический указатель (список, обзор), отражающий документы, выпущенные на какой-либо территории в стране

en Index
fr Index

3.3.2.23 **региональное библиографическое пособие:** Библиографическое пособие, изданное в определенном регионе и (или) отражающее документы, которые связаны с регионом по происхождению, содержанию и другим признакам

en Regional bibliographic tool
fr Matériel bibliographique régional

3.3.2.24 **биобиблиографическое пособие:** Библиографическое пособие, содержащее биографические сведения об определенном лице или лицах, а также библиографическую информацию о их произведениях и литературе о них

en Biobibliographic tool
fr Matériel biobibliographique

3.3.2.25 **персональное библиографическое пособие:** Биобиблиографическое пособие, посвященное одному лицу

en Bibliographic personalia tool (author bibliography)
fr Matériel bibliographique personnel

3.3.2.26 **издательское библиографическое пособие:** Библиографическое пособие, отражающее печатную продукцию, выпущенную или намеченную к выпуску одним или несколькими издательствами

en Publisher's catalogue
fr Matériel bibliographique d'édition

3.3.2.27 **книготорговое библиографическое пособие:** Библиографическое пособие, издаваемое или используемое в целях содействия сбыту печатной продукции

en Bookseller's catalogue
fr Matériel bibliographique de libraire

3.3.2.28 **регистрационное библиографическое пособие:** Библиографическое пособие, максимально полно отражающее документы в соответствии с определенными формальными критериями (типологическими, хронологическими, территориальными и др.)

en Enumerative (registering) bibliographic tool
fr Matériel bibliographique d'enregistrement

3.3.2.29 **выборочное библиографическое пособие:** Библиографическое пособие, отражающее документы, отобранные по какому-либо критерию

en Selective bibliographic tool
fr Matériel bibliographique sélectif

3.3.2.30 **текущее библиографическое пособие:** Периодическое библиографическое пособие, выпуски которого регулярно и оперативно отражают вновь появляющиеся документы

en Current bibliographic tool
fr Matériel bibliographique courant

3.3.2.31 **сигнальное библиографическое пособие:** Текущее библиографическое пособие, в котором все или большинство записей ограничены библиографическим описанием

en Current awareness bibliographic tool
fr Matériel bibliographique de signal

3.3.2.32 **ретроспективное библиографическое пособие:** Библиографическое пособие, отражающее массив документов какого-либо исторического периода

en Retrospective bibliographic tool
fr Matériel bibliographique rétrospectif

3.3.2.33 **перспективное библиографическое пособие:** Библиографическое пособие, отражающее документы, намеченные к выпуску

en Perspective bibliographic tool
fr Matériel bibliographique perspectif

3.3.2.34 **кумулятивное библиографическое пособие:** Библиографическое пособие, объединяющее материал ранее вышедших выпусков

en Cumulative bibliographic tool
fr Matériel bibliographique cumulatif

3.3.2.35 **аннотированное библиографическое пособие:** Библиографическое пособие, в котором все или большинство библиографических записей включают аннотации

en Annotated bibliographic tool
fr Matériel bibliographique annoté

3.3.2.36 **алфавитное библиографическое пособие:** Библиографическое пособие, в котором библиографические записи расположены в алфавитном порядке индивидуальных и коллективных авторов и (или) заглавий документов

en Alphabetical bibliographic tool
fr Matériel bibliographique d'alphabet

3.3.2.37 **предметное библиографическое пособие:** Библиографическое пособие, в котором библиографические записи приведены под предметными рубриками, расположенными в алфавитном порядке

en Subject bibliographic tool
fr Matériel bibliographique par matières

3.3.2.38 **словарное библиографическое пособие:** Перечень библиографических записей, расположенных в едином алфавите фамилий авторов, заглавий и предметных рубрик

en Dictionary bibliographic tool
fr Matériel bibliographique de dictionnaire

3.3.2.39 **систематическое библиографическое пособие:** Библиографическое пособие, в котором библиографические записи расположены по определенной системе библиотечно-библиографической классификации

en Systematic (classified) bibliographic tool
fr Matériel bibliographique systèmatique

3.3.2.40 **хронологическое библиографическое пособие:** Библиографическое пособие, в котором библиографические записи расположены в хронологии выхода в свет и (или) написания отраженных документов

en Chronological bibliographic tool
fr Matériel bibliographique chronologique

3.3.2.41 **международное библиографическое пособие:** Библиографическое пособие, созданное на основе межгосударственной кооперации стран-партнеров

en International bibliographic tool
fr Matériel bibliographique international

3.3.2.42 **внутрикнижное библиографическое пособие:** Библиографическое пособие, включенное в состав какого-либо непериодического издания в качестве самостоятельного материала

en References
fr Matériel bibliographique à l'intérieur du livre

3.3.2.43 **внутрижурнальное библиографическое пособие:** Библиографическое пособие, опубликованное в журнале в качестве самостоятельного материала

en Hidden bibliographic tool in a periodical
fr Matériel bibliographique à l'intérieur de la revue

3.3.2.44 **внутригазетное библиографическое пособие:** Библиографическое пособие, опубликованное в газете в качестве самостоятельного материала

en Hidden bibliographic tool in a newspaper
fr Matériel bibliographique à l'intérieur du journal

3.3.2.45 **прикнижное библиографическое пособие:** Библиографическое пособие, помещенное в книге и, как правило, отражающее документы по ее тематике — использованные, цитируемые и (или) рекомендуемые

en Bibliography at the end of a book
fr Matériel bibliographique auprès du livre

3.3.2.46 **пристатейное библиографическое пособие:** Библиографическое пособие, помещенное после статьи и отражающее документы по ее тематике — использованные, цитируемые и (или) рекомендуемые

en Bibliography at the end of an article
fr Matériel bibliographique auprès des articles

3.3.2.47 **библиографический указатель к изданию:** Часть справочного аппарата издания, раскрывающая состав или содержание произведений, помещенных в данном издании

en Bibliographic index to a publication
fr Index bibliographique de l'édition

3.3.2.48 **справочно-библиографический аппарат;** СБА: Справочно-поисковый аппарат, включающий библиографические пособия

en Reference aid
fr Appareil bibliographique de référence

3.3.2.49 **система библиотечных каталогов и картотек:** Часть справочно-библиографического аппарата библиотеки, представляющая собой совокупность планомерно организованных, взаимосвязанных и дополняющих друг друга библиографических каталогов и библиографических картотек

en System of library catalogues and files
fr Système des catalogues et des fichiers de bibliothèque

## 3.4 Организация информационных систем и ресурсов

### 3.4.1 *Общие термины*

3.4.1.1 **система научно-технической информации:** Система взаимосвязанных органов, осуществляющих совместную научно-информационную деятельность с согласованным разделением функций (по видам обработки, информации, тематике, территории и (или) другим признакам)

en Science and technology information system
fr Système d'information scientifique et technique

3.4.1.2 **информационный менеджмент:** Организованное управление работой предприятия, фирмы или объединения, осуществляемое на основе комплексного использования всех видов информации, имеющихся как на самом предприятии, в фирме или объединении, так и за его пределами

en Information (resources) management
fr Management d'information

3.4.1.3 **информационный центр:** Организация, выполняющая функции по сбору, аналитико-синтетической переработке и распространению информации

en Information centre
fr Centre d'information

3.4.1.4 **центр анализа информации:** Организация (или структурное подразделение), специально созданная с целью накопления, отбора, хранения, поиска, оценки, анализа и синтеза информации в определенной предметной области

en Centre of information analysis
fr Centre d'analyse de l'information

3.4.1.5 **центр по обмену информацией:** Информационный центр, занимающийся сбором и распространением информации, представляющей взаимный интерес для различных информационных центров на паритетных некоммерческих условиях

en Clearing house for information
fr Centre d'echange de l'information

3.4.1.6 **агентство по информации:** Коммерческая организация (иногда индивидуум), которая производит локализацию, поиск, выборку и подачу информации по любому вопросу

en Information agency
fr Agence d'information

3.4.1.7 **орган научно-технической информации:** Специализированная организация или структурное подразделение предприятия, организации, осуществляющее информационную деятельность, а также научные исследования в этой области

en Science and technology information service
fr Servise d'information scientifique et technique

3.4.1.8 **библиографический центр:** Информационный центр, выполняющий функции по производству, сбору, переработке и распространению библиографической информации

en Bibliographic centre
fr Centre bibliographique

3.4.1.9 **национальный библиографический центр:** Библиографический центр, обеспечивающий государственный учет и распространение информации о печатной продукции страны

en National bibliographic centre
fr Centre bibliographique national

### 3.4.2 *Библиотеки*

3.4.2.1 **библиотечная система:** Совокупность взаимодействующих библиотек, объединенных на определенных договорных условиях в целях более полного удовлетворения запросов пользователей и эффективного использования библиотечных ресурсов

en Library system
fr Système de bibliothèque

3.4.2.2 **библиотечная сеть:** Библиотечная система, объединенная общностью задач, организационных решений, рядом единых признаков (принадлежность к определенной территории, учредителю, отрасли и т.д.). На современном уровне развития библиотечные учреждения ее составляющие объединяются сетью электронной связи для выполнения библиотечных функций

en Library network
fr Réseau de bibliothèque

3.4.2.3 **централизованная библиотечная система;** ЦБС: Библиотечное объединение, представляющее собой целостное учреждение, функционирующее на основе общего управления, единого штата, фонда, организационного и технологического единства. ЦБС состоит из центральной библиотеки и библиотек-филиалов

en Centralized library system
fr Système centralisé des bibliothèques

3.4.2.4 **центральная библиотека:** Головное подразделение ЦБС, управляющее библиотеками-филиалами и обеспечивающее централизованное комплектование, обработку документов, справочно-библиографическое информационное обслуживание на основе единого СБА

en Central library
fr Bibliothèque centrale

3.4.2.5 **библиотека-филиал:** Структурное подразделение ЦБС, работающее под руководством центральной библиотеки

en Branch library
fr Filiale de la bibliothèque

3.4.2.6 **стационарная библиотека:** Библиотека с постоянным местом нахождения и зоной обслуживания

en Stationary (permanent) library
fr Bibliothèque stationnaire

3.4.2.7 **передвижная библиотека:** Библиотека, расположенная в специально оборудованном, укомплектованном транспортном средстве (библиобус и т.д.) и меняющая свое местонахождение с целью обслуживания территориально удаленных от стационарной библиотеки групп населения

en Travelling (mobile) library; bookmobile
fr Bibliothèque ambulante itinerante

3.4.2.8 **библиотечный пункт:** Форма нестационарного обслуживания — территориально обособленное подразделение, организуемое по месту жительства, работы или учебы пользователей библиотек

en Library service point
fr Poste de bibliothèque

3.4.2.9 **универсальная библиотека:** Библиотека, удовлетворяющая разнообразные читательские потребности на основе фондов, сформированных без тематических и типологических ограничений

en General (universal) library
fr Bibliothèque universelle

3.4.2.10 **отраслевая библиотека:** Библиотека, удовлетворяющая информационные потребности по определенной отрасли знания или практической деятельности (общественно-политическая, научно-техническая, медицинская, сельскохозяйственная и др.) на основе соответствующего фонда и информационно-поискового аппарата

en Subject (special) library
fr Bibliothèque specialisee

3.4.2.11 **специальная библиотека:** Библиотека, обеспечивающая профессиональные потребности пользователей и иные специфические потребности особых групп читателей на основе соответствующего фонда и информационно-поискового аппарата (патентно-техническая, нотная, библиотека для слепых, библиотека НИИ и т. д.)

en Special library
fr Bibliothèque spéciale

3.4.2.12 **национальная библиотека:** Библиотека, которая в рамках национальной (государственной) библиотечно-информационной системы выполняет особые функции: получение обязательного экземпляра документной продукции страны, ее каталогизация и обеспечение сохранности, оказание централизованных информационно-библиотечных услуг читателям, обеспечение сохранности и пропаганда национального культурного наследия, проведение государственной политики в области информационной культуры, руководство национальными компаниями по пропаганде книги и чтения и участие в международных программах и проектах

en National library
fr Bibliothèque nationale

3.4.2.13 **библиотека-депозитарий:** Библиотека, обеспечивающая прием от других библиотек, гарантированное постоянное хранение малоиспользуемых документов и удовлетворение потребностей в них

en Depository library
fr Bibliothèque depositaire

3.4.2.14 **публичная библиотека:** Общедоступная библиотека, предназначенная для удовлетворения информационных потребностей широких слоев населения

en Public library
fr Bibliothèque publique

3.4.2.15 **патентная библиотека:** Специальная библиотека, официально регистрирующая выданные патенты и (или) формирующая фонд описаний изобретений и патентов, удовлетворяющая информационные потребности в них

en Patent library
fr Bibliothèque de brevets

3.4.2.16 **научная библиотека:** Библиотека, обеспечивающая развитие науки; удовлетворяющая информационные потребности научных учреждений и отдельных лиц, связанные с исследовательской деятельностью на основе соответствующего фонда и информационно-поискового аппарата

en Research (scientific) library
fr Bibliothèque des recherches scientifique

3.4.2.17 **справочная библиотека:** Специальная библиотека, проводящая консультационную и информационно-справочную работу на основе фонда справочных изданий и других компонентов справочно-поискового аппарата

en Reference library
fr Bibliothèque de référence

3.4.2.18 **учебная библиотека:** Специальная библиотека, обеспечивающая удовлетворение специфических библиотечных потребностей пользователей (читателей), возникающих в процессе учебной деятельности в школах, училищах, техникумах, вузах и т. п.

en Educational library
fr Bibliothèque de recherche d'étude

3.4.2.19 **межбиблиотечный абонемент:** Абонемент, основанный на использовании документов из фондов других библиотек при их отсутствии в данном фонде

en Interlending
fr Prêt interbibliothécaire

3.4.2.20 **библиотечный читальный зал:** Форма обслуживания читателей, предусматривающая выдачу произведений печати и других документов для работы в помещении библиотеки, специально оборудованном для читателей и работы с документами

en Reading room
fr Salle de lecture

3.4.2.21 **фонотека:** Организация или служба (отдел библиотеки), в обязанность которой входит сбор, хранение и предоставление в распоряжение пользователей звуковых документов

en Records library
fr Phonothèque

3.4.2.22 **фильмотека:** Организация или служба (отдел библиотеки), в обязанность которой входит сбор, хранение и предоставление в распоряжение пользователей кинематографических документов и видеограмм

en Film library
fr Filmothèque

3.4.2.23 **фототека:** Организация или служба (отдел библиотеки), в обязанность которой входит сбор, хранение и предоставление в распоряжение пользователей фотографических документов

en Photograph library
fr Photothèque

3.4.2.24 **видеотека:** Организация или служба (отдел библиотеки), в обязанность которой входит сбор, хранение и предоставление в распоряжение пользователей видеодокументов

en Video library
fr Videothèque

## Алфавитный указатель терминов на русском языке


| | |
|---|---|
| **Абонемент библиотечный** | 3.2.2.25 |
| **Абонемент заочный библиотечный** | 3.2.2.26 |
| **Абонемент межбиблиотечный** | 3.4.2.19 |
| **Абонент библиотеки** | 3.2.2.23 |
| **Агентство по информации** | 3.4.1.6 |
| **Анализ информационный** | 3.1.29 |
| **Аппарат справочно-библиографический** | 3.3.2.48 |
| **АСП** | 3.2.1.9 |
| **Библиография** | 3.1.35 |
| **Библиографоведение** | 3.1.38 |
| **Библиотека** | 3.1.39 |
| **Библиотека-депозитарий** | 3.4.2.13 |
| **Библиотека научная** | 3.4.2.16 |
| **Библиотека национальная** | 3.4.2.12 |
| **Библиотека отраслевая** | 3.4.2.10 |
| **Библиотека патентная** | 3.4.2.15 |
| **Библиотека передвижная** | 3.4.2.7 |
| **Библиотека публичная** | 3.4.2.14 |
| **Библиотека специальная** | 3.4.2.11 |
| **Библиотека справочная** | 3.4.2.17 |
| **Библиотека стационарная** | 3.4.2.6 |
| **Библиотека универсальная** | 3.4.2.9 |
| **Библиотека учебная** | 3.4.2.18 |
| **Библиотека-филиал** | 3.4.2.5 |
| **Библиотека центральная** | 3.4.2.4 |
| **Библиотековедение** | 3.1.41 |
| **Видеотека** | 3.4.2.24 |
| **Группировка библиографическая** | 3.2.2.21 |
| **Данные** | 3.2.1.2 |
| **Дело библиотечное** | 3.1.40 |
| **Деятельность библиографическая** | 3.1.37 |
| **Деятельность научно-информационная** | 3.1.32 |
| **Документ вторичный** | 3.1.28 |
| **Зал библиотечный читальный** | 3.4.2.20 |
| **Запрос библиографический** | 3.2.2.18 |
| **Запрос пользователя библиотеки** | 3.2.2.17 |
| **Знак** | 3.1.1 |
| **Значение** | 3.1.4 |
| **Идентификация** | 3.2.1.11 |
| **Издание библиографическое** | 3.3.2.7 |
| **Информатизация** | 3.1.26 |
| **Информация** | 3.1.19 |
| **Информация библиографическая** | 3.1.36 |
| **Информация документная** | 3.1.27 |
| **Информация научная** | 3.1.24 |
| **Информация научно-техническая** | 3.1.25 |
| **Информирование** | 3.2.2.6 |
| **Информирование библиографическое** | 3.2.2.7 |
| **Информирование групповое** | 3.2.2.9 |
| **Информирование индивидуальное** | 3.2.2.8 |
| **Информирование массовое** | 3.2.2.10 |
| **Инфраструктура информационная** | 3.1.34 |
| **Картотека библиографическая** | 3.3.2.8 |
| **Каталог библиографический** | 3.3.2.9 |
| **Квазисинонимия** | 3.1.14 |
| **Код** | 3.2.1.8 |
| **Кодирование информации** | 3.2.1.5 |
| **Коммуникация** | 3.1.20 |

| | |
|---|---|
| **Конвертирование данных** | 3.2.1.6 |
| **Менеджмент информационный** | 3.4.1.2 |
| **Наименование** | 3.1.10 |
| **НИД** | 3.1.32 |
| **Номенклатура** | 3.1.12 |
| **Носитель информации (данных)** | 3.2.1.4 |
| **НТИ** | 3.1.25 |
| **Обеспечение информационно-библиографическое** | 3.2.2.12 |
| **Обеспечение информационное** | 3.2.2.11 |
| **Обзор библиографический** | 3.3.2.6 |
| **Обработка информации (данных)** | 3.2.1.3 |
| **Обслуживание библиографическое** | 3.2.2.3 |
| **Обслуживание библиотечное** | 3.2.2.4 |
| **Обслуживание библиотечное внестационарное** | 3.2.2.5 |
| **Обслуживание информационное** | 3.2.2.1 |
| **Обслуживание справочно-библиографическое** | 3.2.2.2 |
| **Омография** | 3.1.17 |
| **Омонимия** | 3.1.16 |
| **Омофония** | 3.1.18 |
| **Орган научно-технической информации** | 3.4.1.7 |
| **Переработка аналитико-синтетическая** | 3.2.1.9 |
| **Поиск библиографический** | 3.2.2.16 |
| **Полисемия** | 3.1.15 |
| **Пользователь информационного учреждения** | 3.2.2.22 |
| **Пользователь информационной системы** | 3.1.31 |
| **Понятие** | 3.1.5 |
| **Пособие библиографическое** | 3.3.2.2 |
| **Пособие библиографическое алфавитное** | 3.3.2.36 |
| **Пособие библиографическое аннотированное** | 3.3.2.35 |
| **Пособие библиографическое внутригазетное** | 3.3.2.44 |
| **Пособие библиографическое внутрижурнальное** | 3.3.2.43 |
| **Пособие библиографическое внутрикнижное** | 3.3.2.42 |
| **Пособие библиографическое выборочное** | 3.3.2.29 |
| **Пособие библиографическое издательское** | 3.3.2.26 |
| **Пособие библиографическое книготорговое** | 3.3.2.27 |
| **Пособие библиографическое краеведческое** | 3.3.2.21 |
| **Пособие библиографическое кумулятивное** | 3.3.2.34 |
| **Пособие библиографическое международное** | 3.3.2.41 |
| **Пособие библиографическое научно-вспомогательное** | 3.3.2.13 |
| **Пособие библиографическое отраслевое** | 3.3.2.18 |
| **Пособие библиографическое персональное** | 3.3.2.25 |
| **Пособие библиографическое перспективное** | 3.3.2.33 |
| **Пособие библиографическое популярное** | 3.3.2.16 |
| **Пособие библиографическое предметное** | 3.3.2.37 |
| **Пособие библиографическое прикнижное** | 3.3.2.45 |
| **Пособие библиографическое пристатейное** | 3.3.2.46 |
| **Пособие библиографическое профессионально-производственное** | 3.3.2.15 |
| **Пособие библиографическое региональное** | 3.3.2.23 |
| **Пособие библиографическое регистрационное** | 3.3.2.28 |
| **Пособие библиографическое рекомендательное** | 3.3.2.14 |
| **Пособие библиографическое ретроспективное** | 3.3.2.32 |
| **Пособие библиографическое сигнальное** | 3.3.2.31 |
| **Пособие библиографическое систематическое** | 3.3.2.39 |
| **Пособие библиографическое словарное** | 3.3.2.38 |
| **Пособие библиографическое специальное** | 3.3.2.12 |
| **Пособие библиографическое страноведческое** | 3.3.2.20 |
| **Пособие библиографическое текущее** | 3.3.2.30 |
| **Пособие библиографическое тематическое** | 3.3.2.19 |
| **Пособие библиографическое универсальное** | 3.3.2.17 |
| **Пособие библиографическое хронологическое** | 3.3.2.40 |

| | |
|---|---|
| **Пособие биобиблиографическое** | 3.3.2.24 |
| **Признак** | 3.1.2 |
| **Продукция библиографическая** | 3.3.1.5 |
| **Продукция информационная** | 3.3.1.4 |
| **Публикация** | 3.1.33 |
| **Пункт библиотечный** | 3.4.2.8 |
| **Ресурсы библиотечно-библиографические** | 3.3.1.3 |
| **Ресурсы документные** | 3.3.1.2 |
| **Ресурсы информационные** | 3.3.1.1 |
| **СБА** | 3.3.2.48 |
| **СБО** | 3.2.2.2 |
| **Сеть библиотечная** | 3.4.2.2 |
| **Символ** | 3.1.3 |
| **Синонимия** | 3.1.13 |
| **Система библиографических пособий** | 3.3.2.3 |
| **Система библиотечная** | 3.4.2.1 |
| **Система библиотечных каталогов и картотек** | 3.3.2.49 |
| **Система информационная** | 3.1.30 |
| **Система коммуникации** | 3.1.22 |
| **Система научно-технической информации** | 3.4.1.1 |
| **Система централизованная библиотечная** | 3.4.2.3 |
| **Сообщение** | 3.1.23 |
| **Сообщение библиографическое** | 3.3.1.6 |
| **Список библиографический** | 3.3.2.5 |
| **Справка библиографическая** | 3.2.2.19 |
| **Справка фактографическая** | 3.2.2.20 |
| **Ссылка библиографическая** | 3.3.2.1 |
| **Теория коммуникации** | 3.1.21 |
| **Термин** | 3.1.9 |
| **Терминосистема** | 3.1.11 |
| **Технология информационная** | 3.2.1.1 |
| **Трансформирование данных** | 3.2.1.7 |
| **Указатель библиографический** | 3.3.2.4 |
| **Указатель библиографический государственный** | 3.3.2.11 |
| **Указатель библиографический к изданию** | 3.3.2.47 |
| **Указатель вспомогательный** | 3.3.2.10 |
| **Указатель местной печати (список, обзор)** | 3.3.2.22 |
| **Услуга библиографическая** | 3.2.2.15 |
| **Услуга библиотечная** | 3.2.2.14 |
| **Услуга информационная** | 3.2.2.13 |
| **Фильмотека** | 3.4.2.22 |
| **Фонотека** | 3.4.2.21 |
| **Формат** | 3.2.1.10 |
| **Фототека** | 3.4.2.23 |
| **ЦБС** | 3.4.2.3 |
| **Центр анализа информации** | 3.4.1.4 |
| **Центр библиографический** | 3.4.1.8 |
| **Центр информационный** | 3.4.1.3 |
| **Центр национальный библиографический** | 3.4.1.9 |
| **Центр по обмену информацией** | 3.4.1.5 |
| **Читатель библиотеки** | 3.2.2.24 |
| **Язык** | 3.1.6 |
| **Язык естественный** | 3.1.7 |
| **Язык искусственный** | 3.1.8 |

## Алфавитный указатель терминов на английском языке


| | |
|---|---|
| Alphabetical bibliographic tool | 3.3.2.36 |
| Analytic and synthetic processing | 3.2.1.9 |
| Annotated bibliographic tool | 3.3.2.35 |
| Artificial language | 3.1.8 |
| Auxiliary index | 3.3.2.10 |
| Bibliographic activities | 3.1.37 |
| Bibliographic catalogue | 3.3.2.9 |
| Bibliographic centre | 3.4.1.8 |
| Bibliographic enquiry | 3.2.2.18 |
| Bibliographic file | 3.3.2.8 |
| Bibliographic grouping | 3.2.2.21 |
| Bibliographic index | 3.3.2.4 |
| Bibliographic index to a publication | 3.3.2.47 |
| Bibliographic information | 3.1.36 |
| Bibliographic list | 3.3.2.5 |
| Bibliographic message | 3.3.1.6 |
| Bibliographic personalia tool (author bibliography) | 3.3.2.25 |
| Bibliographic products | 3.3.1.5 |
| Bibliographic publication | 3.3.2.7 |
| Bibliographic reference | 3.2.2.19, 3.3.2.1 |
| Bibliographic search (retrieval) | 3.2.2.16 |
| Bibliographic service | 3.2.2.3, 3.2.2.15 |
| Bibliographic survey | 3.3.2.6 |
| Bibliographic tool | 3.3.2.2 |
| Bibliography | 3.1.35 |
| Bibliography at the end of a book | 3.3.2.45 |
| Bibliography at the end of an article | 3.3.2.46 |
| Biobibliographic tool | 3.3.2.24 |
| Bookmobile | 3.4.2.7 |
| Bookseller's catalogue | 3.3.2.27 |
| Borrower | 3.2.2.23 |
| Branch bibliographic tool | 3.3.2.18 |
| Branch library | 3.4.2.5 |
| Central library | 3.4.2.4 |
| Centralized library system | 3.4.2.3 |
| Centre of information analysis | 3.4.1.4 |
| Chronological bibliographic tool | 3.3.2.40 |
| Clearing house for information | 3.4.1.5 |
| Code | 3.2.1.8 |
| Communication | 3.1.20 |
| Communication theory | 3.1.21 |
| Concept | 3.1.5 |
| Cumulative bibliographic tool | 3.3.2.34 |
| Current awareness bibliographic tool | 3.3.2.31 |
| Current bibliographic tool | 3.3.2.30 |
| Data | 3.2.1.2 |
| Data conversion | 3.2.1.6 |
| Data transformation | 3.2.1.7 |
| Depository library | 3.4.2.13 |
| Dictionary bibliographic tool | 3.3.2.38 |
| Documentation information | 3.1.27 |
| Document resources | 3.3.1.2 |
| Educational library | 3.4.2.18 |
| Enumerative (registering) bibliographic tool | 3.3.2.28 |
| Factual reference | 3.2.2.20 |
| Film library | 3.4.2.22 |
| Format | 3.2.1.10 |
| General (universal) library | 3.4.2.9 |

| | |
|---|---|
| Group information | 3.2.2.9 |
| Hidden bibliographic tool in a newspaper | 3.3.2.44 |
| Hidden bibliographic tool in a periodical | 3.3.2.43 |
| Homography | 3.1.17 |
| Homonymy | 3.1.16 |
| Homophony | 3.1.18 |
| Identification | 3.2.1.11 |
| Index | 3.3.2.22 |
| Individual (personal) information | 3.2.2.8 |
| Information | 3.1.19 |
| Information agency | 3.4.1.6 |
| Information analysis | 3.1.29 |
| Information and bibliographic provision | 3.2.2.12 |
| Information carrier | 3.2.1.4 |
| Information centre | 3.4.1.3 |
| Information coding | 3.2.1.5 |
| Information infrastructure | 3.1.34 |
| Information processing | 3.2.1.3 |
| Information products | 3.3.1.4 |
| Information provision | 3.2.2.6, 3.2.2.11 |
| Information resources | 3.3.1.1 |
| Information resources management | 3.4.1.2 |
| Information service | 3.2.2.1, 3.2.2.13 |
| Information system | 3.1.30 |
| Information system user | 3.1.31 |
| Information technology | 3.2.1.1 |
| Informatization | 3.1.26 |
| Interlending | 3.4.2.19 |
| International bibliographic tool | 3.3.2.41 |
| Land lore bibliographic tool | 3.3.2.20 |
| Language | 3.1.6 |
| Lending | 3.2.2.25 |
| Librarianship | 3.1.40 |
| Library | 3.1.39 |
| Library and bibliographic resources | 3.3.1.3 |
| Library network | 3.4.2.2 |
| Library science | 3.1.41 |
| Library service | 3.2.2.4, 3.2.2.14 |
| Library service point | 3.4.2.8 |
| Library system | 3.4.2.1 |
| Library user 's request | 3.2.2.17 |
| Loan | 3.2.2.25 |
| Loan by correspondence | 3.2.2.26 |
| Local lore bibliographic tool | 3.3.2.21 |
| Mass communication | 3.2.2.10 |
| Meaning | 3.1.4 |
| Message | 3.1.23 |
| Name | 3.1.10 |
| National bibliographic centre | 3.4.1.9 |
| National library | 3.4.2.12 |
| Natural language | 3.1.7 |
| Nomenclature | 3.1.12 |
| Outreach library service | 3.2.2.5 |
| Patent library | 3.4.2.15 |
| Perspective bibliographic tool | 3.3.2.33 |
| Photograph library | 3.4.2.23 |
| Polysemy | 3.1.15 |
| Popular bibliographic tool | 3.3.2.16 |
| Professional and production bibliographic tool | 3.3.2.15 |
| Provision of bibliographic information | 3.2.2.7 |

| | |
|---|---|
| Publication | 3.1.33 |
| Public library | 3.4.2.14 |
| Publisher's catalogue | 3.3.2.26 |
| Quasi-synonymy | 3.1.14 |
| Reader | 3.2.2.24 |
| Reading room | 3.4.2.20 |
| Recomendatory bibliographic tool (reading list) | 3.3.2.14 |
| Records library | 3.4.2.21 |
| Reference aid | 3.3.2.48 |
| Reference and bibliographic service | 3.2.2.2 |
| Reference library | 3.4.2.17 |
| References | 3.3.2.42 |
| Regional bibliographic tool | 3.3.2.23 |
| Research (scientific) library | 3.4.2.16 |
| Retrospective bibliographic tool | 3.3.2.32 |
| Science and technology information service | 3.4.1.7 |
| Science and technology information system | 3.4.1.1 |
| Science information activity | 3.1.32 |
| Science of bibliography | 3.1.38 |
| Scientific and technical information | 3.1.25 |
| Scientific auxiliary bibliographic tool | 3.3.2.13 |
| Scientific information | 3.1.24 |
| Secondary document | 3.1.28 |
| Selective bibliographic tool | 3.3.2.29 |
| Sing | 3.1.1 |
| Special bibliographic tool | 3.3.2.12 |
| Special library | 3.4.2.11 |
| State bibliography | 3.3.2.11 |
| Stationary (permanent) library | 3.4.2.6 |
| STI | 3.1.25 |
| Subject bibliographic tool | 3.3.2.37 |
| Subject (special) library | 3.4.2.10 |
| Subject (topical) bibliographic tool | 3.3.2.19 |
| Symbol | 3.1.3 |
| Synonymy | 3.1.13 |
| Systematic (classified) bibliographic tool | 3.3.2.39 |
| System of bibliographic tools | 3.3.2.3 |
| System of communication | 3.1.22 |
| System of library catalogues and files | 3.3.2.49 |
| System of terminology | 3.1.11 |
| Term | 3.1.9 |
| Travelling (mobile) library | 3.4.2.7 |
| Universal bibliographic tool | 3.3.2.17 |
| User of information institution | 3.2.2.22 |
| Video library | 3.4.2.24 |


## Алфавитный указатель терминов на французском языке


| | |
|---|---|
| Abonné de la bibliothèque | 3.2.2.23 |
| Activité bibliographique | 3.1.37 |
| Activité scientifique et information | 3.1.32 |
| Agence d'information | 3.4.1.6 |
| Analyse d'information | 3.1.29 |
| Appareil bibliographique de référence | 3.3.2.48 |
| Bibliographie | 3.1.35 |
| Bibliothéconomie | 3.1.40, 3.1.41 |
| Bibliothéque | 3.1.39 |
| Bibliothèque ambulante itinerante | 3.4.2.7 |

| | |
|---|---|
| Bibliothèque centrale | 3.4.2.4 |
| Bibliothèque de brevets | 3.4.2.15 |
| Bibliothèque depositaire | 3.4.2.13 |
| Bibliothèque de recherche d'étude | 3.4.2.18 |
| Bibliothèque de référence | 3.4.2.17 |
| Bibliothèque des recherches (scientifique) | 3.4.2.16 |
| Bibliothèque nationale | 3.4.2.12 |
| Bibliothèque publique | 3.4.2.14 |
| Bibliothèque spéciale | 3.4.2.11 |
| Bibliothèque specialisee | 3.4.2.10 |
| Bibliothèque stationnaire | 3.4.2.6 |
| Bibliothèque universelle | 3.4.2.9 |
| Catalogue bibliographique | 3.3.2.9 |
| Centre bibliographique | 3.4.1.8 |
| Centre bibliographique national | 3.4.1.9 |
| Centre d'analyse de l'information | 3.4.1.4 |
| Centre d'echange de l'information | 3.4.1.5 |
| Centre d'information | 3.4.1.3 |
| Codage de l'information | 3.2.1.5 |
| Code | 3.2.1.8 |
| Communication | 3.1.20 |
| Conversion des données | 3.2.1.6 |
| Demande bibliographique | 3.2.2.18 |
| Demande d'un utilisateur | 3.2.2.17 |
| Document secondaire | 3.1.28 |
| Données | 3.2.1.2 |
| Fichier bibliographique | 3.3.2.8 |
| Filiale de la bibliothèque | 3.4.2.5 |
| Filmothèque | 3.4.2.22 |
| Format | 3.2.1.10 |
| Groupement bibliographique | 3.2.2.21 |
| Homographie | 3.1.17 |
| Homonymie | 3.1.16 |
| Homophonie | 3.1.18 |
| Identification | 3.2.1.11 |
| Index | 3.3.2.22 |
| Index auxiliaire | 3.3.2.10 |
| Index bibliographique | 3.3.2.4 |
| Index bibliographique de l'édition | 3.3.2.47 |
| Index bibliographique national | 3.3.2.11 |
| Information | 3.1.19 |
| Information bibliographique | 3.1.36 |
| Information de masse | 3.2.2.10 |
| Information documentaire | 3.1.27 |
| Information scientifique | 3.1.24 |
| Information scientifique et technique | 3.1.25 |
| Informatisation | 3.1.26 |
| Infrastructure d'information | 3.1.34 |
| Langue | 3.1.6 |
| Langue artificielle | 3.1.8 |
| Langue naturelle | 3.1.7 |
| Lecteur | 3.2.2.24 |
| Liste bibliographique | 3.3.2.5 |
| Management d'information | 3.4.1.2 |
| Matériel bibliographique | 3.3.2.2, 3.3.2.24 |
| Matériel bibliographique à l'intérieur de la revue | 3.3.2.43 |
| Matériel bibliographique à l'intérieur du journal | 3.3.2.44 |
| Matériel bibliographique l'intérieur du livre | 3.3.2.42 |
| Matériel bibliographique annoté | 3.3.2.35 |

| | |
|---|---|
| Matériel bibliographique auprès des articles | 3.3.2.46 |
| Matériel bibliographique auprès du livre | 3.3.2.45 |
| Matériel bibliographique chronologique | 3.3.2.40 |
| Matériel bibliographique courant | 3.3.2.30 |
| Matériel bibliographique cumulatif | 3.3.2.34 |
| Matériel bibliographique d'édition | 3.3.2.26 |
| Matériel bibliographique de libraire | 3.3.2.27 |
| Matériel bibliographique d'enregistrement | 3.3.2.28 |
| Matériel bibliographique de dictionnaire | 3.3.2.38 |
| Matériel bibliographique de signal | 3.3.2.31 |
| Matériel bibliographique du pays | 3.3.2.20 |
| Matériel bibliographique international | 3.3.2.41 |
| Matériel bibliographique par matières | 3.3.2.37 |
| Matériel bibliographique personnel | 3.3.2.25 |
| Matériel bibliographique perspectif | 3.3.2.33 |
| Matériel bibliographique pour le public | 3.3.2.16 |
| Matériel bibliographique professionnel | 3.3.2.15 |
| Matériel bibliographique recommandé | 3.3.2.14 |
| Matériel bibliographique régional | 3.3.2.21, 3.3.2.23 |
| Matériel bibliographique rétrospectif | 3.3.2.32 |
| Matériel bibliographique scientifique | 3.3.2.13 |
| Matériel bibliographique sélectif | 3.3.2.29 |
| Matériel bibliographique spécial | 3.3.2.12 |
| Matériel bibliographique spécialisé | 3.3.2.18 |
| Matériel bibliographique systématique | 3.3.2.39 |
| Matériel bibliographique thématique | 3.3.2.19 |
| Matériel bibliographique universel | 3.3.2.17 |
| Message | 3.1.23 |
| Message bibliographique | 3.3.1.6 |
| Milieu de l'information | 3.2.1.4 |
| Nom | 3.1.10 |
| Nomenclature | 3.1.12 |
| Notion | 3.1.5 |
| Phonothèque | 3.4.2.21 |
| Photothèque | 3.4.2.23 |
| Polysémie | 3.1.15 |
| Poste de bibliothèque | 3.4.2.8 |
| Prêt de bibliothèque | 3.2.2.25 |
| Prêt de bibliothèque par correspondance | 3.2.2.26 |
| Prêt interbibliothécaire | 3.4.2.19 |
| Produit bibliographique | 3.3.1.5 |
| Produit d'information | 3.3.1.4 |
| Provision de l'information | 3.2.2.6 |
| Provision de l'information bibliographique | 3.2.2.7 |
| Provision de l'information de groupe | 3.2.2.9 |
| Provision de l'information personnelle | 3.2.2.8 |
| Publication | 3.1.33 |
| Publication bibliographique | 3.3.2.7 |
| Quasi-synonymie | 3.1.14 |
| Recherche bibliographique | 3.2.2.16 |
| Référence bibliographique | 3.3.2.1 |
| Référence factuelle | 3.2.2.20 |
| Renseignement bibliographique | 3.2.2.19 |
| Réseau de bibliothèque | 3.4.2.2 |
| Ressources de bibliothèque et ressources bibliographiques | 3.3.1.3 |
| Ressources de documents | 3.3.1.2 |
| Ressources d'information | 3.3.1.1 |
| Revue bibliographique | 3.3.2.6 |

| | |
|---|---|
| Salle de lecture | 3.4.2.20 |
| Science de bibliographie | 3.1.38 |
| Service bibliographique | 3.2.2.3, 3.2.2.15 |
| Service de bibliothèque | 3.2.2.4, 3.2.2.14 |
| Service de référence bibliographique | 3.2.2.2 |
| Service d'information | 3.2.2.1, 3.2.2.13 |
| Service d'information scientifique et technique | 3.4.1.7 |
| Signe | 3.1.1 |
| Signification | 3.1.4 |
| Support d'information | 3.2.2.11 |
| Support informationnel et bibliographique | 3.2.2.12 |
| Symbole | 3.1.3 |
| Synonymie | 3.1.13 |
| Système de bibliothèque | 3.4.2.1 |
| Système d'information scientifique et technique | 3.4.1.1. |
| Système centralisé des bibliothèques | 3.4.2.3 |
| Système de communication | 3.1.22 |
| Système d'information | 3.1.30 |
| Système de materiels bibliographiques | 3.3.2.3 |
| Système de terminologie | 3.1.11 |
| Système des catalogues et des fichiers de bibliothèque | 3.3.2.49 |
| Technologie d'information | 3.2.1.1 |
| Terme | 3.1.9 |
| Théorie de communication | 3.1.21 |
| Traitement analyticosynthétique | 3.2.1.9 |
| Traitement des données | 3.2.1.3 |
| Transformation de données | 3.2.1.7 |
| Utilisateur de l'institution d'information | 3.2.2.22 |
| Utilisateur du système d'information | 3.1.31 |
| Videothèque | 3.4.2.24 |

ПРИЛОЖЕНИЕ А
(справочное)

## Термины и определения из взаимосвязанных стандартов системы СИБИД

1 аннотация: Краткая характеристика документа, поясняющая его содержание, назначение, форму, другие особенности (ГОСТ 7.76)

2 база данных (БД): Набор данных, который достаточен для установленной цели и представлен на машинном носителе в виде, позволяющем осуществлять автоматизированную переработку содержащейся в нем информации (ГОСТ 7.73)

3 банк данных (БнД): Автоматизированная ИПС, состоящая из одной или нескольких баз данных и системы хранения, обработки и поиска информации в них (ГОСТ 7.73)

4 библиографирование: Процесс подготовки библиографической информации (ГОСТ 7.76)

5 библиографическая запись: Элемент библиографической информации, фиксирующий в документальной форме сведения о документе, позволяющие его идентифицировать, раскрыть его состав и содержание в целях библиографического поиска (ГОСТ 7.76)

6 библиографическое описание: Совокупность библиографических сведений о документе, приведенных по определенным правилам, устанавливающим порядок следования областей и элементов, и предназначенных для идентификации и общей характеристики документа (ГОСТ 7.76)

7 библиотечный каталог: Каталог, совокупность расположенных по определенным правилам библиографических записей на документы, раскрывающая состав и содержание фонда библиотеки или информационного центра (ГОСТ 7.76)

8 индексирование: Выражение содержания документа и (или) смысла информационного запроса на информационно-поисковом языке (ГОСТ 7.74)

9 информационный запрос: Текст, выражающий информационную потребность (ГОСТ 7.73)

10 избирательное распространение информации (ИРИ): Распространение информации, вновь появившейся в информационно-поисковой системе в соответствии с постоянными запросами потребителей информации (ГОСТ 7.73)

11 информационная потребность: Характеристики предметной области, значения которых необходимо установить для выполнения поставленной задачи в практической деятельности (ГОСТ 7.73)

12 информационный поиск: Действия, методы и процедуры, позволяющие осуществлять отбор определенной информации из массива данных (ГОСТ 7.73)

13 классификационный индекс: Поисковый образ, построенный средствами классификационного информационно-поискового языка (ГОСТ 7.74)

14 критерий выдачи: Совокупность признаков, по которым определяется степень соответствия поискового образа документа поисковому предписанию и принимается решение о выдаче или невыдаче данного документа в ответ на информационный запрос (ГОСТ 7.73)

15 первичный документ: Документ, содержащий исходную информацию

16 поисковое предписание: Текст, включающий поисковый образ запроса и указания о логических операциях, подлежащих выполнению в процессе информационного поиска (ГОСТ 7.74)

17 поисковый образ документа (ПОД): Поисковый образ, выражающий основное смысловое содержание документа (ГОСТ 7.74)

18 поисковый образ запроса (ПОЗ): Поисковый образ, выражающий смысловое содержание информационного запроса (ГОСТ 7.74)

19 распространение информации: Процесс предоставления информации, имеющейся в информационно-поисковых системах, потребителям информации (ГОСТ 7.73)

20 стратегия поиска: Определение последовательности операций, осуществляемых в процессе информационного поиска, с целью повышения его эффективности (ГОСТ 7.73)

УДК [002+01/02]:001.4:006.354 МКС 01.140.20 Т62 ОКСТУ 0007

Ключевые слова: информация, коммуникация, документ, информационная деятельность, библиотека, библиотечное дело, библиография, библиографическая деятельность

Редактор *Р.Г.Говердовская*
Технический редактор *О.Н.Власова*
Корректор *В.И.Варенцова*
Компьютерная верстка *А.Н. Золотаревой*

Изд. лиц. № 021007 от 10.08.95. Сдано в набор 03.11.99. Подписано в печать 17.12.99. Усл.печ.л. 3,26. Уч.-изд.л. 2,95.
Тираж 585 экз. С 4081. Зак. 1019.

ИПК Издательство стандартов, 107076, Москва, Колодезный пер., 14
Набрано в Издательстве на ПЭВМ
Филиал ИПК Издательство стандартов — тип. "Московский печатник", 103062, Москва, Лялин пер., 6
Плр № 080102



gost.e-ecolog.ru